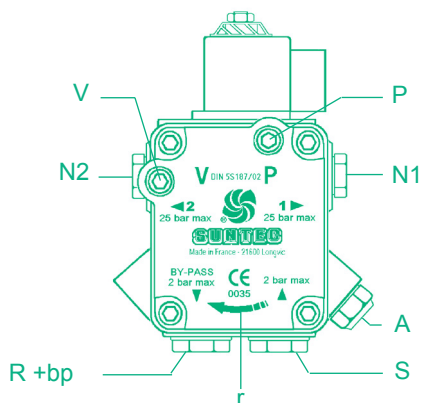




### AUV 47 L 9857 6P 0700



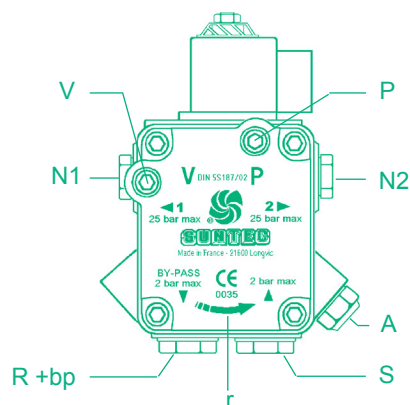
#### CONNECTIONS

**S** : suction G 1/4  
**R** : return G 1/4  
**N1** : nozzle outlet G 1/8  
**N2** : optional nozzle outlet G 1/8  
**V** : vacuum gauge port G 1/8  
**P** : pressure gauge port G 1/8  
**A** : nozzle pressure adjustment  
**r** : rotation  
**bp** : by-pass plug for 2-pipe operation

#### ANSCHLÜSSE

**S** : Zulauf G1/4  
**R** : Rücklauf G 1/4  
**N1** : Düsenausgang G 1/8  
**N2** : Alternativer Düsenausgang G 1/8  
**V** : Vakuummeßanschluß G 1/8  
**P** : Druckmeßanschluß G 1/8  
**A** : Druckeinstellung  
**r** : Drehsinn  
**bp** : Umleitstopfen für 2-Strang-Betrieb

### AUV 47 R 9856 6P 0700



#### RACCORDEMENTS

**S** : aspiration G 1/4  
**R** : retour G 1/4  
**N1** : sortie gicleur G 1/8  
**N2** : sortie gicleur possible G 1/8  
**V** : prise vacuomètre G 1/8  
**P** : prise manomètre G 1/8  
**A** : réglage de la pression  
**r** : sens de rotation  
**bp** : bouchon de dérivation pour application bitube

#### RACCORDI

**S** : aspirazione G 1/4  
**R** : ritorno G 1/4  
**N1** : uscita all'ugello G 1/8  
**N2** : uscita all'ugello alternativa G 1/8  
**V** : attacco vacuometro G 1/8  
**P** : attacco manometro G 1/8  
**A** : vite regolazione pressione  
**r** : rotazione  
**bp** : grano di by-pass per installazione bitubo

## INSTALLATION INSTRUCTIONS for **AU V** pumps

## INSTALLATIONSHINWEISE für **AU V** Pumpen

## NOTICE D'INSTALLATION pour pompes **AU V**

## ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE per pompe **AU V**

**GB**

The SUNTEC **AUV** oil pump is specially designed for the replacement market : the AUV 47 replaces most AS 47, ASV 47, AL 35, ALV 35 models. It incorporates a blocking solenoid valve (AL type) with in-line cut-off function and it features two nozzle possible outlets (right or left).

**APPLICATIONS**

- Light oil, Kerosene, B10 (heating oil/biofuel blend as defined in DIN V 51603-6).
- One or two-pipe system.

**INSTALLATION****Caution :**

When replacing an AS 47, ASV 47 or an AL 35, ALV 35 pump by an AUV 47, take care of the inlet and return ports location. These ports may be inverted on the AUV model with regard to the replaced model.

The use of oil lines with male fittings requiring sealing at the bottom of the port is compatible with AUV pump.

Pumps are supplied for two-pipe operation (the by-pass plug is fitted in the return port). For one-pipe operation this plug must be removed with a 4 mm Allen key, and the return port must be sealed by a metallic plug and a washer.

The maximum inlet and return pressures must not exceed 2 bars. The maximum vacuum must not be more than 0,45 bars to prevent air separation from the oil.

**BLEED**

Bleeding in two-pipe operation is automatic. In one-pipe operation, the plug of a pressure gauge port must be loosened until the air is evacuated from the system.

**Caution : The non-used nozzle outlet must be loosened, thoroughly bled and retightened, to obtain a perfect cut-off function.**

**D**

Die SUNTEC-Pumpe der Serie **AUV** ist hauptsächlich für den Ersatzmarkt bestimmt : Mit der Pumpe AUV 47 kann der größte Teil der Pumpen AS 47, ASV 47, AL 35 und ALV 35 ersetzt werden. Sie ist mit einem Magnetventil (Typ AL) ausgerüstet, das die Düsenleitung abschließt und sie hat zwei alternative Düsenausgänge (rechts oder links).

**ANWENDUNGSBEREICHE**

- Kerosin, leichtes, extraleichtes Heizöl, B10 (Heizöl EL A BIO 10 gemäß DIN V 51603-6).
- Einstrang- oder Zweistangsystem.

**INSTALLATION**

**Vorsicht :** Wenn Sie eine Pumpe AS 47, ASV 47 oder eine AL 35, ALV 35 durch eine AUV 47 ersetzen, müssen Sie die Position des Saug- und Rücklaufanschlusses beachten. Diese Anschlüsse können an der Type AUV gegenüber der zu ersetzenden Pumpe unterschiedlich sein.

Die Verwendung von Schläuchen mit Verschraubungen mit Außengewinde, die eine Abdichtung am Ende der Bohrung erforderlich machen, ist bei der Pumpe AUV möglich.

Die Pumpen sind auf Zweistrangbetrieb eingestellt (Der Umleitstopfen ist in der Rücklauföffnung eingeschraubt). Für die Umstellung auf Einstrangbetrieb muß dieser Stopfen mit einem 4 mm Inbus-Schlüssel ausgeschraubt und die Rücklauföffnung mit Dichtung und Metallstopfen verschlossen werden.

Eingangs- und Rücklaufdruck dürfen 2 bar nicht überschreiten. Das Vakuum sollte nicht über max. 0,45 bar liegen, damit keine Entgasung des Öls erfolgt.

**ENTLÜFTUNG**

Im Zweistrangsystem erfolgt die Entlüftung der Pumpe automatisch.

Im Einstrangsystem erfolgt die Entlüftung durch Öffnen eines Druckanschlusses. Der Druckanschluß darf erst nach vollständiger Entlüftung des gesamten Systems wieder geschlossen werden.

**Vorsicht : Der nicht benutzte Düsenausgang muß geöffnet, gründlich entlüftet und wieder geschlossen werden, um eine exakte Abschlußfunktion zu gewährleisten.**

**F**

La pompe à fioul SUNTEC **AUV** est essentiellement destinée au marché de remplacement : la pompe AU 47 remplace la plupart des modèles AS 47, ASV 47, AL 35 et ALV 35. Elle comporte une électrovanne en ligne incorporée (de type AL) assurant la fonction de coupure et dispose de deux sorties gicleur possibles (à droite ou à gauche).

**APPLICATIONS**

- Fioul domestique, kérosène, B10 (mélange FOD, biofiouls défini par la norme DIN V 51603-6).
- Raccordement monotube ou bitube.

**INSTALLATION****Attention :**

Lors du remplacement d'une pompe AS 47, ASV 47 ou d'une pompe AL 35, ALV 35 par une AUV 47, les positions des raccords entrée/retour peuvent être inversées.

L'utilisation de flexibles munis de raccords mâles nécessitant une étanchéité dans le fond de l'alésage est compatible avec la pompe AUV.

Les pompes sont livrées pour une installation bitube (bouchon de dérivation monté dans l'orifice de retour). Pour une installation monotube, retirer ce bouchon avec une clé Allen de 4 mm, et obturer l'orifice de retour par un bouchon métallique et une rondelle d'étanchéité.

Les pressions d'arrivée et de retour ne doivent pas dépasser 2 bars. Le vide maximum admissible pour le fioul est de 0,45 bars afin d'éviter le dégazage du fioul.

**PURGE**

Pour une installation bitube, la purge est automatique. Dans le cas d'une installation monotube, la purge est réalisée en desserrant le bouchon d'une prise de pression jusqu'à évacuation complète de l'air.

**Attention : la sortie gicleur non utilisée doit être ouverte, soigneusement purgée et refermée, afin d'obtenir une fonction de coupure parfaite.**

**I**

La pompa SUNTEC **AUV** è essenzialmente destinata al mercato del ricambio : la serie AU 47 può sostituire la maggior parte delle pompe AS 47, ASV 47, AL 35 ed ALV 35. Essa incorpora una elettrovalvola di blocco in linea (del tipo AL) con funzione di taglio ed offre due possibili uscite all'ugello (destra e/o sinistra).

**APPLICAZIONI**

- Gasolio, kerosene, B10 (miscela gasolio-bio diesel definito secondo la norma DIN V 51603-6).
- Installazione monotubo o bitubo.

**INSTALLAZIONE****Attenzione :**

In caso di sostituzione di una pompa AS 47, ASV 47, AL 35 od ALV 35 con una AUV 47, le posizioni dei raccordi di entrata e/o ritorno possono essere invertite.

L'impiego di flessibili muniti di raccordi maschio che, necessitano di una tenuta sul fondo dell'attacco, è possibile con le pompe mod. AUV.

Le pompe sono fornite predisposte per impianti bitubo (grano di by-pass inserito sull'attacco di ritorno). Possono essere usate negli impianti monotubo, togliendo il grano di by-pass con chiave tipo Allen 4 mm e l'attacco di ritorno deve essere chiuso a tenuta mediante un tappo d'acciaio ed una rondella.

La massima pressione di ingresso e uscita alle pompe non deve superare 2 bar. Il massimo valore di vuoto non deve superare i 0,45 bar per prevenire separazione di aria dall'olio.

**SPURGO**

Nelle installazioni bitubo lo spurgo avviene automaticamente.

Nelle installazioni monotubo occorre allentare una presa di pressione finchè l'aria non è uscita dall'impianto.

**Attenzione : l'uscita all'ugello non utilizzata deve essere aperta, accuratamente spurgata e richiusa, per ottenere una perfetta funzione di taglio.**